

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE, PME, CLASSES MOYENNES ET ÉNERGIE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE
Projet de loi portant modification de l'article 30 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et portant assentiment à l'accord de coopération du 31 août 2018	Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 30 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2018
PHILIPPE, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.	FILIP, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Sur la proposition du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste;	Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post;
NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste est chargé de présenter et de déposer au Parlement le projet de loi dont la teneur suit :	De Vice-Eerste Minister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan het Parlement voor te leggen en in te dienen:
<i>CHAPITRE 1^{er}. — Objet</i>	<i>HOOFDSTUK 1. — Voorwerp</i>
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.
<i>CHAPITRE 2 - Modifications de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques</i>	<i>HOOFDSTUK 2 — Wijzigingen aan de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie</i>
Art. 2. À l'article 30 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, modifié par les lois du 15 mars 2010, du 29 mai 2013 et du 27 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 2. In artikel 30 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, gewijzigd bij de wetten van 15 maart 2010, 29 mei 2013 en 27 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 1 ^{er} /1, inséré par la loi du 15 mars 2010 et modifié par la loi du 29 mai 2013, les modifications suivantes sont apportées :	1° in paragraaf 1/1, ingevoegd bij de wet van 15 maart 2010 en gewijzigd bij de wet van 29 mei 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) l'alinéa 1 ^{er} est complété par les mots « conformément au paragraphe 1er/3, alinéa 1 ^{er} » ;	a) het eerste lid wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig paragraaf 1/3, eerste lid";
b) à l'alinéa 3, la phrase introductive « La redevance unique s'élève à : » est remplacée par la phrase « Pour les droits d'utilisation dont la période de validité débute au plus tard le 2 juillet 2018, la redevance unique s'élève à : » ;	b) in het derde lid wordt de inleidende zin "De enige heffing bedraagt:" vervangen door de zin "Voor de gebruiksrechten waarvan de geldigheidsperiode aanvangt op uiterlijk 2 juli 2018 bedraagt de enige heffing:";
c) à l'alinéa 3, au 1°, les mots « Par dérogation à ce qui précède, jusqu'au 26 novembre 2015, la redevance unique pour la quantité de spectre attribué au 1er janvier 2010 dans les bandes 880-915 MHz et 925-960 MHz, vaut également pour la quantité de spectre maximale qui pouvait être attribué le 1er janvier 2010 dans les bandes 1710-1785 et 1805-1880 MHz » sont abrogés ;	c) in het derde lid, in de bepaling onder 1° worden de woorden "In afwijking op het voorgaande, tot 26 november 2015 geldt de enige heffing voor de hoeveelheid spectrum dat op 1 januari 2010 is toegewezen in de banden 880-915 MHz en 925-960 MHz, eveneens voor de maximale hoeveelheid spectrum die kon worden toegekend op 1 januari 2010 in de banden 1710-1785 en 1805-1880 MHz" opgeheven;
d) un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 :	d) tussen het derde en het vierde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:
« Pour les droits d'utilisation dont la période de validité débute après le 2 juillet 2018, la redevance unique s'élève à :	"Voor de gebruiksrechten waarvan de geldigheidsperiode aanvangt na 2 juli 2018 bedraagt de enige heffing:
1° 8.056 euros par MHz et par mois pour la bande de fréquences 694-790 MHz;	1° 8.056 euro per MHz en per maand voor de frequentieband 694-790 MHz;
2° 25.000 euros par MHz et par mois pour la bande de fréquences 790-862 MHz;	2° 25.000 euro per MHz en per maand voor de frequentieband 790-862 MHz;
3° 11.667 euros par MHz et par mois pour les bandes de fréquences 880-915 MHz et 925-960 MHz;	3° 11.667 euro per MHz en per maand voor de frequentiebanden 880-915 MHz en 925-960 MHz;
4° 2.500 euros par MHz et par mois pour la bande de fréquences 1427-1517 MHz;	4° 2.500 euro per MHz en per maand voor de frequentieband 1427-1517 MHz;
5° 3.750 euros par MHz et par mois pour les bandes de fréquences 1710-1785 et 1805-1880 MHz;	5° 3.750 euro per MHz en per maand voor de frequentiebanden 1710-1785 en 1805-1880 MHz;
6° 3.750 euros par MHz et par mois pour les bandes de fréquences 1920-1980 MHz et 2110-2170 MHz;	6° 3.750 euro per MHz en per maand voor de frequentiebanden 1920-1980 MHz en 2110-2170 MHz;
7° 2.778 euros par MHz et par mois pour la bande de fréquences 2500-2690 MHz;	7° 2.778 euro per MHz en per maand voor de frequentieband 2500-2690 MHz;
8° 600 euros par MHz et par mois pour la bande de fréquences 3400-3800 MHz. Par dérogation	8° 600 euro per MHz en per maand voor de frequentieband 3400-3800 MHz. In afwijking van

à ce qui précède, la redevance unique pour la bande de fréquences 3400-3800 MHz est nulle pour la partie de période de validité antérieure au 7 mai 2025. »	wat voorafgaat is de enige heffing voor de frequentieband 3400-3800 MHz nul voor de geldigheidsperiode voorafgaand aan 7 mei 2025.”
2° au paragraphe 1er/3, inséré par la loi du 15 mars 2010 et modifié par la loi du 27 mars 2014, l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :	2° in paragraaf 1/3, ingevoegd bij de wet van 15 maart 2010 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2014, wordt het derde lid vervangen als volgt:
« Le cas échéant, l’opérateur qui veut utiliser la possibilité prévue à l’alinéa 2, informe l’Institut de son choix dans les deux jours ouvrables qui suivent, selon le cas, le début de la période de validité visée au § 1er/1, alinéa 1 ^{er} , et le début de la période de reconduction visée au § 1er/2, alinéa 1 ^{er} . »	“Desgevallend deelt de operator die wenst gebruik te maken van de mogelijkheid waarin het tweede lid voorziet, aan het Instituut zijn keuze mee binnen de twee werkdagen die, desgevallend, volgen op de aanvang van de geldigheidsperiode bedoeld in § 1/1, eerste lid, en de aanvang van de verlengingsperiode bedoeld in § 1/2, eerste lid.”.
<i>CHAPITRE 3 - Assentiment à l'accord de coopération du 31 août 2018</i>	<i>HOOFDSTUK 3 — Instemming met het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2018</i>
Art. 3. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 31 août 2018 relatif à la coordination des fréquences de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre à modulation de fréquence (FM 87.5 – 108 MHz).	Art. 3. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2018 met betrekking tot de coördinatie van aardse analoge radio-omroepfrequenties in frequentiemodulatie (FM 87.5 – 108 MHz).
Promulguons la présente loi, ordonnons qu’elle soit revêtue du sceau de l’Etat et publiée par le <i>Moniteur belge</i> .	Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met ’s Lands zegel zal worden bekleed en door het <i>Belgisch Staatsblad</i> zal worden bekendgemaakt.
Donné à Bruxelles, le	Gegeven te Brussel,
PHILIPPE Par le Roi :	FILIP Van Koningswege :
Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l’Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste,	De Vice-Eerste Minister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post,



A. DE CROO

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE, PME, CLASSES MOYENNES ET ÉNERGIE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE
Projet de loi portant modification de l'article 30 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et portant assentiment à l'accord de coopération du 31 août 2018	Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 30 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2018
Exposé des motifs	Memorie van toelichting
Ce projet traite premièrement de la redevance unique minimale pour les droits d'utilisation des radiofréquences.	Dit ontwerp handelt ten eerste over de minimale enige heffing voor gebruiksrechten voor radiofrequenties.
Les autorisations 2G et 3G (Proximus, Orange Belgium et Base Company) sont valides jusqu'au 15 mars 2021. Les bandes de fréquences 2G (900 MHz et 1800 MHz) et 3G (2 GHz) ne sont donc plus attribuées à partir de cette date. Il convient donc de prévoir une redevance unique minimale permettant d'acquérir, dans les bandes de fréquences 2G et 3G, des droits d'utilisation en vue de l'exploitation, après le 15 mars 2021, d'un réseau et la fourniture de services de communications électroniques publics mobiles.	De 2G- en 3G-vergunningen (Proximus, Orange Belgium en Base Company) zijn geldig tot 15 maart 2021. De 2G- (900 MHz en 1800 MHz) en 3G-frequentiebanden (2 GHz) worden dus niet langer toegewezen vanaf deze datum. Er moet dus worden voorzien in een minimale enige heffing die toelaat om in de 2G- en 3G-frequentiebanden gebruiksrechten te verwerven met het oog op de exploitatie na 15 maart 2021 van een netwerk en de verstrekking van openbare, mobiele elektronische-communicatiediensten.
En vertu de l'article premier de la décision XXX/201X/UE ¹ , les États membres doivent autoriser, avant le 30 juin 2020, l'utilisation de la bande 700 MHz ² par des systèmes de Terre permettant de fournir des services de communications électroniques à haut débit sans fil, dans les conditions techniques harmonisées fixées par la décision 2016/687/UE ³ . En vertu de la décision 2015/750/UE ⁴ , les États membres	Krachtens het eerste artikel van besluit XXX/201X/EU ¹ moeten de lidstaten, voor 30 juni 2020, het gebruik van de 700 MHz-band ² door terrestrische systemen die draadloze breedbanddiensten voor elektronische communicatie kunnen verschaffen toestaan in geharmoniseerde technische voorwaarden zoals vastgelegd in besluit 2016/687/EU ³ . Krachtens het besluit

¹ Décision 899/2017/UE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2017 sur l'utilisation de la bande de fréquences 470-790 MHz dans l'Union.

Besluit 899/2017/EU van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2017 betreffende het gebruik van de 470-790 MHz-band in de Unie.

² 694-790 MHz.

³ Décision d'exécution 2016/687/UE de la Commission du 28 avril 2016 sur l'harmonisation de la bande de fréquences 694-790 MHz pour les systèmes de Terre permettant de fournir des services de communications électroniques à haut débit sans fil et pour un régime souple d'utilisation nationale dans l'Union.

Uitvoeringsbesluit (EU) 2016/687 van de Commissie van 28 april 2016 betreffende de harmonisering van de frequentieband 694-790 MHz voor terrestrische systemen die draadloze breedbanddiensten voor elektronische communicatie kunnen verschaffen en voor flexibel nationaal gebruik in de Unie.

⁴ Décision d'exécution 2015/750/UE de la Commission du 8 mai 2015 sur l'harmonisation de la bande de fréquences 1452-1492 MHz pour les systèmes terrestres permettant de fournir des services de communications électroniques dans l'Union.

doivent désigner et mettre à disposition la bande de fréquences 1400 MHz ⁵ , en mode « downlink only » pour les systèmes sans fils à large bande.	2015/750/EU ⁴ moeten de lidstaten de frequentieband 1400 MHz ⁵ aanduiden en ter beschikking stellen in “downlink only”-modus voor de draadloze breedbandsystemen.
Il convient donc également de prévoir une redevance unique minimale permettant d’acquérir, dans les bandes de fréquences 700 MHz et 1400 MHz, des droits d’utilisation en vue de l’exploitation d’un réseau et la fourniture de services de communications électroniques publics mobiles.	Er moet dus ook worden voorzien in een minimale enige heffing die toelaat gebruiksrechten te verwerven in de 700 MHz- en 1400 MHz-frequentiebanden met het oog op de exploitatie van een netwerk en de verstrekking van openbare, mobiele elektronische-communicatiediensten.
La Belgique a l'intention de permettre une introduction rapide de la 5G dans la bande 3400-3800 MHz. C'est la raison pour laquelle une redevance unique est également déjà prévue dans la loi pour cette bande. Cela correspond à l'approche européenne. L'avis du RSPG du 9 novembre 2016 concernant l'introduction rapide de la 5G ⁶ indique ce qui suit : « The RSPG strategic roadmap towards 5G for Europe aims to facilitate the launch of 5G on a large scale by 2020 » (La feuille de route stratégique du RSPG pour la 5G en Europe vise à faciliter le lancement de la 5G à une grande échelle d'ici 2020). Par conséquent, la bande 3400-3800 MHz devrait de préférence déjà être mise aux enchères en 2018. Afin d'assurer des conditions de concurrence équitables entre les opérateurs existants et les nouveaux opérateurs, cela signifie qu'une redevance unique ne peut être imposée qu'une fois expirée la licence actuelle la plus longue. Cette dispense de redevance unique incite également les opérateurs à déployer rapidement la 5G.	België heeft de intentie om een snelle introductie van 5G mogelijk te maken in de band 3400-3800 MHz. Vandaar dat er voor deze band nu ook reeds een enige heffing in de wet voorzien wordt. Dit is in overeenstemming met de Europese aanpak. In de RSPG-opinie van 9 november 2016 aangaande de snelle introductie van 5G ⁶ staat: “ The RSPG strategic roadmap towards 5G for Europe aims to facilitate the launch of 5G on a large scale by 2020” (De strategische routekaart naar 5G voor Europa van de RSPG heeft tot doel de grootschalige lancering van 5G in 2020 te vergemakkelijken). Dit impliceert dat de 3400-3800 MHz- band bij voorkeur eigenlijk al in 2018 zou moeten worden geveild. Teneinde een gelijk speelveld te verzekeren tussen bestaande operatoren en nieuwe operatoren betekent dit dat er slechts een enige heffing opgelegd kan worden na het aflopen van de langstdurende huidige vergunning. Tegelijkertijd betekent deze vrijstelling van enige heffing een stimulans voor de operatoren om 5G snel te ontplooiën.
Le montant que les opérateurs doivent payer à titre de redevance unique est fixé à l'article 30 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (LCE).	Het bedrag dat de operatoren minimaal als enige heffing dienen te betalen wordt bepaald in artikel 30 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (WEC).
Les montants minimums pour chaque bande sont fixés pour les droits d'utilisation existants jusqu'à la fin de la durée de validité de ces droits. Comme indiqué ci-dessus, les autorisations pour les bandes 2G et 3G ne courent que jusqu'au 15 mars 2021. Pour ces	Voor elke band liggen de minimumbedragen vast voor de bestaande gebruikersrechten tot het eind van de geldigheidsdatum van deze rechten. Zoals hierboven aangegeven lopen de vergunningen voor de 2G- en 3G-banden slechts tot 15 maart 2021. Voor deze banden

Uitvoeringsbesluit (EU) 2015/750 van de Commissie van 8 mei 2015 betreffende de harmonisering van de frequentieband 1 452-1 492 MHz voor terrestrische systemen die elektronischecommunicatiediensten kunnen verschaffen in de Unie.

⁵ 1452-1492 MHz.

⁶ RADIO SPECTRUM POLICY GROUP - STRATEGIC ROADMAP TOWARDS 5G FOR EUROPE
Opinion on spectrum related aspects for next-generation wireless systems (5G)

bandes, de nouvelles redevances uniques minimales doivent être définies pour la période après le 15 mars 2021. Pour les nouvelles bandes qui n'ont pas encore été attribuées jusqu'à présent à des services large bande (700 MHz, 1400 MHz, 3600 MHz), il convient également de fixer un montant minimal pour la redevance unique. Le présent projet prévoit par conséquent des redevances uniques pour les droits d'utilisation évoqués ci-dessus.	dienen nieuwe minimale enige heffingen bepaald te worden voor de periode na 15 maart 2021. Ook voor nieuwe banden die tot op heden nog niet toegekend werden aan breedbanddiensten (700 MHz, 1400 MHz, 3600 MHz) dient er een minimaal bedrag voor de enige heffing bepaald te worden. Bijgevolg wordt door het voorliggende ontwerp voorzien in enige heffingen voor de hierboven aangehaalde gebruiksrechten.
Les conditions d'obtention et d'exercice des droits d'utilisation seront fixées par arrêté royal, notamment les redevances annuelles pour l'utilisation des fréquences. Le terme redevance « unique » indique que cette indemnité est unique et doit être distinguée des redevances annuelles de mise à disposition qui sont dues pour les fréquences. Par conséquent, il va de soi que le paiement de la redevance unique ne dispense pas l'opérateur en question du paiement des redevances annuelles.	De voorwaarden voor het verkrijgen en de uitoefening van de gebruiksrechten zullen tegelijk worden vastgelegd bij koninklijk besluit, meer bepaald de jaarlijkse rechten voor het gebruik van de frequenties. De term "enige" heffing duidt erop dat deze vergoeding eenmalig is en onderscheiden moet worden van de jaarlijkse rechten voor de terbeschikkingstelling die verschuldigd zijn voor de frequenties. Het spreekt dan ook vanzelf dat de betaling van de enige heffing de operator in kwestie niet ontslaat van de betaling van de jaarlijkse rechten.
Ce projet contient deuxièmement une disposition relative à l'approbation d'un accord de coopération en exécution de l'article 17 de la LCE. Cet article 17 prévoit que la coordination des radiofréquences pour la radiodiffusion est réglée par un accord de coopération avec les communautés. Par l'arrêt n° 112/2011 du 23 juin 2011, la Cour constitutionnelle a jugé, suite à une question préjudicielle posée par le Conseil d'État, que l'article 17 de la LCE ne porte pas atteinte aux règles de répartition des compétences.	Ten tweede bevat dit ontwerp een bepaling tot instemming met een samenwerkingsakkoord ter uitvoering van artikel 17 van de WEC. Dit artikel 17 bepaalt dat de coördinatie van radiofrequenties voor radio-omroep wordt geregeld door een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen. Bij arrest nr. 112/2011 van 23 juni 2011 heeft het Grondwettelijk Hof n.a.v. een prejudiciële vraag gesteld door de Raad van State, geoordeeld dat artikel 17 van de WEC de bevoegdheidverdelende regels niet schendt.
La coordination des radiofréquences pour la radiodiffusion portant sur les fréquences visées dans l'accord de coopération se fera dorénavant suivant la procédure réglée par cet accord de coopération. L'article 2 de l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5 MHz – 108 MHz ne sera donc plus appliqué à cet effet.	De coördinatie van radiofrequenties voor radio-omroep m.b.t. de in het samenwerkingsakkoord vermelde frequenties, zal voortaan verlopen volgens de procedure geregeld bij dit samenwerkingsakkoord. Hiervoor zal dus niet langer artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz – 108 MHz toegepast worden.
COMMENTAIRE DES ARTICLES	ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING
<i>CHAPITRE 1^{ER} - Objet</i>	<i>HOOFDSTUK 1. — Voorwerp</i>
Article 1^{er}.	Artikel 1
Cet article ne nécessite aucun commentaire.	Dit artikel behoeft geen commentaar.

<i>CHAPITRE 2 - Modifications de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques</i>	<i>HOOFDSTUK 2 — Wijzigingen aan de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie</i>
Article 2	Artikel 2
1. Le système des redevances visant à favoriser l'utilisation optimale des fréquences	1. Het systeem van rechten dat tot doel heeft het optimale gebruik van de frequenties te bevorderen
L'article 13 de la directive Autorisation ⁶ offre aux États membres la possibilité de soumettre les droits d'utilisation pour les radiofréquences à des indemnités. Cette possibilité est néanmoins assortie d'un certain nombre de conditions : d'une part, ces indemnités doivent tenir compte de la nécessité d'assurer une utilisation optimale des radiofréquences ; d'autre part, ces indemnités doivent être objectivement justifiées, transparentes et non-discriminatoires et tenir compte des objectifs fixés à l'article 8 de la Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (directive Cadre). Les indemnités proposées dans le cadre de la présente modification répondent à ces conditions.	Artikel 13 van de Machtigingsrichtlijn ⁷ biedt de lidstaten de mogelijkheid gebruiksrechten voor radiofrequenties te onderwerpen aan vergoedingen. Deze mogelijkheid is evenwel aan een aantal voorwaarden onderworpen: enerzijds moeten deze vergoedingen rekening houden met de noodzaak om ervoor te zorgen dat de radiofrequenties optimaal worden gebruikt; anderzijds moeten deze vergoedingen objectief gerechtvaardigd, transparant en niet-discriminerend zijn en rekening houden met de doelstellingen vastgelegd in artikel 8 van Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (Kaderrichtlijn). De bij deze wijziging voorgestelde vergoedingen voldoen aan deze voorwaarden.
a) Quant à l'utilisation optimale des fréquences	a) Wat betreft het optimaal gebruik van de frequenties
Les fréquences sont une ressource rare que l'intérêt général et l'intérêt des utilisateurs de spectre commande d'utiliser de manière efficace et fonctionnelle.	De frequenties zijn een schaars middel dat omwille van het algemene belang en in het belang van de spectrumgebruikers op doeltreffende en functionele wijze moet worden gebruikt.
Subordonner le droit d'utiliser cette ressource rare au paiement d'une indemnité reflétant la valeur de cette ressource rare incite les opérateurs à agir en ce sens. En effet, un opérateur souhaitera que le paiement d'une indemnité pour les droits d'utilisation ait un rendement optimal. Il visera donc à utiliser le spectre en question de façon optimale.	Het recht om van dit schaarse middel gebruik te maken onderwerpen aan de betaling van een vergoeding die de waarde van dit schaarse middel weerspiegelt, zet de operatoren aan om dienovereenkomstig te handelen. Een operator zal immers de betaling van een vergoeding voor de gebruiksrechten optimaal willen laten renderen en zodoende een optimaal gebruik van het betreffende spectrum nastreven.

⁷ Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques.
Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten.

La redevance unique est une indemnité payée par l'opérateur en contrepartie du droit individuel d'utiliser, pour une période définie, une quantité déterminée de fréquences affectées aux services de communications électroniques mobiles offerts au public : en payant ce droit, il acquiert un accès individuel à cette ressource rare. Il s'en trouve incité à utiliser ces fréquences et à ne conserver que celles dont il a besoin, ce qui favorise une utilisation optimale des fréquences.	De enige heffing is een vergoeding die een operator betaalt in ruil voor het individuele recht om, gedurende een bepaalde periode, een bepaald aantal frequenties te gebruiken voor de openbare mobiele elektronische-communicatiediensten: door de betaling van dit recht verwerft hij het recht op toegang tot deze schaarse hulpbron. Zo wordt hij aangezet om deze frequenties te gebruiken en enkel deze te behouden die hij nodig heeft, wat ten goede komt van een optimaal gebruik van het spectrum.
Le terme redevance « unique » indique que cette indemnité est due intégralement à compter de l'obtention des droits d'utilisation. La redevance annuelle de mise à disposition des fréquences complète la redevance unique en rémunérant l'utilisation effective du spectre et les coûts administratifs de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT). Ce faisant, elle incite l'opérateur à rentabiliser les fréquences qu'il utilise, et donc à utiliser les fréquences de façon optimale. La redevance unique combinée à la redevance de mise à disposition des fréquences concourent donc au même objectif d'inciter les opérateurs à utiliser le spectre attribué de façon optimale et forment les deux facettes d'une même indemnité. À cet égard, le considérant 32 de la directive Autorisation admet que les indemnités pour les droits d'utilisation de fréquences soient composées d'un montant unique et d'un montant périodique.	De term "enige" heffing duidt erop dat deze vergoeding integraal verschuldigd is vanaf het verkrijgen van de gebruiksrechten. Het jaarlijkse recht voor terbeschikkingstelling van de frequenties vult de enige heffing aan door het doeltreffende gebruik van het spectrum en eveneens de administratieve kosten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) te vergoeden. Op deze manier zet het de operator aan om de frequenties die hij toegewezen kreeg te laten renderen en ze dus optimaal te gebruiken. De enige heffing en het recht voor de terbeschikkingstelling van de frequenties streven dus deels hetzelfde doel na, namelijk de operatoren aanzetten tot een optimaal gebruik van het toegewezen spectrum en vormen zo twee onderdelen van eenzelfde vergoeding. In dit kader laat overweging 32 van de Machtigingsrichtlijn toe dat de vergoedingen voor de gebruiksrechten uit een enig bedrag en een periodiek bedrag bestaan.
b) Quant à la transparence	b) Wat betreft de transparantie
L'IBPT a fait appel à un consultant indépendant pour étudier la problématique des redevances uniques et de la réglementation pour les systèmes mobiles publics en vue de fixer des redevances uniques minimales. Cette étude a été réalisée par Analysys Mason et a donné lieu au rapport « <i>Study regarding the value of spectrum for public mobile systems</i> » du 17 décembre 2015. L'IBPT a publié ce rapport sur son site Internet le 25 janvier 2016.	Het BIPT deed een beroep op een onafhankelijke consultant om de problematiek van de enige heffingen en de reglementering voor de publieke mobiele systemen te bekijken met het oog op het vaststellen van minimale enige heffingen. Deze studie werd uitgevoerd door Analysys Mason en resulteerde in het rapport " <i>Study regarding the value of spectrum for public mobile systems</i> " van 17 december 2015. Het BIPT heeft dat rapport op 25 januari 2016 op zijn website gepubliceerd.
Dans le cadre de cette étude, il a été procédé à une analyse économique, en se basant sur la situation actuelle du marché en Belgique ainsi que sur l'évolution attendue afin de valoriser de	In deze studie werd een economische analyse uitgevoerd, uitgaande van de huidige marktsituatie in België en de verwachte evolutie teneinde de waarde van dit spectrum optimaal te

manière optimale la valeur de ce spectre et d'utiliser le plus efficacement possible les fréquences disponibles. Ces résultats d'étude sont dès lors les résultats les plus fiables dont dispose les autorités belges pour fixer les valeurs minimales de la redevance unique. Il existe donc une transparence en ce qui concerne l'établissement de la redevance unique. Sur la base du mode de calcul de la redevance unique, tout débiteur peut en outre savoir quel montant il doit payer en fonction de la durée de validité de ses droits d'utilisation.	valoriseren en de beschikbare frequenties zo efficiënt mogelijk te gebruiken. Deze studieresultaten zijn dan ook de meest betrouwbare resultaten waarover de Belgische overheid beschikt om de minimale waarden van de enige heffing vast te leggen. Er is dus transparantie voor wat betreft de totstandkoming van de enige heffing. Aan de hand van de berekeningswijze van de enige heffing kan bovendien elke schuldenaar weten welk bedrag hij moet betalen naargelang de geldigheidsduur van zijn gebruiksrechten.
La redevance unique présente donc toutes les qualités de transparence requises.	De enige heffing heeft dus alle vereiste eigenschappen inzake transparantie.
c) En ce qui concerne le caractère non discriminatoire, objectivement justifié et proportionné de la loi proposée	c) Wat betreft de niet-discriminerende, objectief gerechtvaardigde en evenredige aard van de voorgestelde wet
La redevance unique est nécessaire en complément de la redevance annuelle de mise à disposition des fréquences pour deux raisons.	De enige heffing is nodig als aanvulling op het jaarlijks recht voor terbeschikkingstelling van de frequenties om twee redenen.
Premièrement, la valeur des fréquences de services de communications électroniques mobiles offerts au public est infiniment plus grande que celle des autres bandes de fréquences de communications électroniques mobiles, et ce pour deux motifs. D'une part, ces fréquences sont extrêmement rares et l'accès à un bloc de fréquence est individuel par rapport à un opérateur. D'autre part, les bénéfices pouvant être générés par l'activité de services de communications électroniques mobiles offerts au public, que seules ces fréquences permettent d'exercer, sont incomparablement plus élevés que les bénéfices générés par l'utilisation d'autres bandes de fréquences.	Ten eerste is de waarde van de frequenties van openbare, mobiele elektronische-communicatiediensten veel groter dan die van de andere frequentiebanden, en dat om twee redenen. Enerzijds zijn deze frequenties uiterst schaars en is de toegang die tot een frequentieblok wordt gegeven individueel ten opzichte van een operator. Anderzijds is de winst die kan worden voortgebracht door de activiteit van openbare, mobiele elektronische-communicatiediensten, welke enkel dankzij deze frequenties kunnen worden verstrekt, heel wat hoger dan de winst die wordt voortgebracht door de activiteiten voortgebracht door het gebruik van andere frequentiebanden.
Deuxièmement, il est nécessaire que les opérateurs soient incités à utiliser leurs fréquences de manière efficace de manière à ce qu'ils n'acquière que les droits d'utilisation dont ils ont réellement besoin. Afin de constituer un tel incitant, la redevance unique est due indépendamment de l'utilisation effective ou non des fréquences. Elle est en outre due tant lors de l'octroi que lors de la reconduction de ces droits d'utilisation, pour la période y afférente.	Ten tweede is het nodig dat de operatoren worden aangespoord om hun frequenties efficiënt te gebruiken zodat ze enkel de gebruiksrechten verwerven die ze werkelijk nodig hebben. Om een dergelijke stimulans te vormen, is de enige heffing verschuldigd ongeacht of de frequenties al dan niet daadwerkelijk worden gebruikt. Ze is bovendien zowel verschuldigd bij de toekenning als bij de verlenging van deze gebruiksrechten voor de betreffende periode.
Enfin, la redevance unique est due entièrement en début de période et le demeure même en cas	Ten slotte is de enige heffing in haar geheel te betalen bij de toekenning van de

de restitution de fréquences en cours de période. L'opérateur doit ainsi renoncer aux fréquences avant le début de chaque période de reconduction des droits d'utilisation (le début de la période constituant le fait générateur de la redevance unique) pour ne plus devoir payer la redevance unique.	gebruiksrechten en blijft ze dat zelfs bij teruggave van de gebruiksrechten voor het verstrijken ervan. De operator moet aldus afstand doen van de frequenties voor het begin van elke periode van verlenging van de gebruiksrechten (waarbij de verlenging het feit vormt dat aanleiding geeft tot de enige heffing) om de enige heffing niet meer verschuldigd te zijn.
Ces modalités sont logiques dès lors que la contrepartie de la redevance unique est l'accès individuel donné aux fréquences pour une période donnée.	Deze voorwaarden zijn logisch aangezien het tegenwicht van de enige heffing de individuele toegang tot de frequenties is die voor een bepaalde periode wordt gegeven.
Le montant de la redevance unique est fixé par MHz par mois (1 MHz duplex ou 2 fois 1 MHz équivaut à 2 MHz). Ce montant est donc proportionnel, pour chaque opérateur, au nombre de fréquences qu'il détient et à la durée de validité de ses droits d'utilisation sur celles-ci. Ce mode de calcul est proportionné pour deux raisons :	Het bedrag van de enige heffing wordt bepaald per MHz en per maand (1 MHz duplex of 2 keer 1 MHz is gelijk aan 2 MHz). Dat bedrag is dus voor elke operator recht evenredig aan het aantal frequenties dat hij heeft, alsook aan de geldigheidsduur van zijn gebruiksrechten daarop. Die berekeningswijze is evenredig om twee redenen:
- les capacités d'un réseau sont directement liées au nombre de fréquences utilisées : avec un nombre double de fréquences et un trafic moyen par client constant, un opérateur double ainsi le nombre de clients pouvant être servis en même temps ;	- de capaciteit van een netwerk is rechtstreeks verbonden aan het aantal gebruikte frequenties: met een dubbel aantal frequenties en een constant gemiddeld verkeer per klant, verdubbelt een operator aldus het aantal klanten die tegelijk kunnen worden bediend;
- plus un opérateur détient des fréquences longtemps, plus il peut les rentabiliser.	- hoe langer een operator frequenties houdt, hoe rendabeler hij ze kan maken.
La redevance unique (par quantité de spectre et par mois) est en outre la même pour tous les opérateurs se trouvant dans une même bande de fréquences de sorte qu'il n'est pas possible d'appliquer des traitements différents.	De enige heffing (per hoeveelheid spectrum en per maand) is bovendien dezelfde voor alle operatoren die zich in eenzelfde frequentieband bevinden zodat er geen verschillende behandelingen kunnen worden gehanteerd.
La redevance est calculée par MHz, de sorte que l'opérateur puisse évaluer la quantité de spectre qu'il estime nécessaire de conserver en début de période.	De heffing wordt berekend per MHz, zodat de operator de hoeveelheid spectrum kan evalueren die hij nodig acht om aan het begin van de periode te behouden.
Des montants de redevance unique différents sont demandés pour les différentes bandes (900 MHz, 1800 MHz, 2,1 GHz, 2,6 GHz, 700 MHz, 1400 MHz et 3600 MHz). Cela ne signifie toutefois pas qu'il soit question de discrimination illégitime étant donné que les différences sont objectivement justifiées. Il en est tenu compte avec les coûts d'investissement pour le déploiement d'un réseau afin de pouvoir couvrir	Er worden verschillende bedragen voor de enige heffing gevraagd voor de verschillende banden (900 MHz, 1800 MHz, 2,1 GHz, 2,6 GHz, 700 MHz, 1400 MHz en 3600 MHz). Toch betekent dat niet dat er sprake is van onrechtmatige discriminatie, want de verschillen zijn objectief gerechtvaardigd. Hiermee wordt rekening gehouden met de investeringskosten voor de aanleg van een netwerk om een bepaald

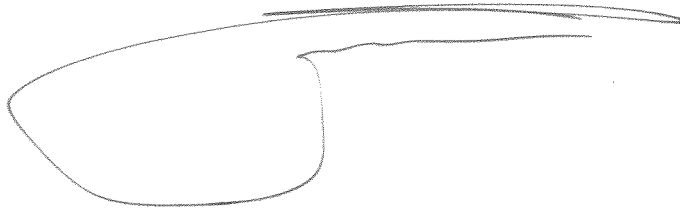
un pourcentage déterminé de la population (le nombre d'antennes nécessaires pour garantir une couverture optimale).	percentage van de bevolking te kunnen dekken (het aantal antennes nodig om een optimale dekking te garanderen).
Enfin, le montant de la redevance unique est calculé en fonction de la bande de fréquences concernée étant donné que les perspectives de rentabilité varient en fonction de cette bande de sorte que la valeur des fréquences varie selon la bande de fréquences.	Ten slotte wordt het bedrag van de enige heffing berekend naargelang van de betreffende frequentieband omdat de vooruitzichten inzake rentabiliteit variëren naargelang van die band zodat de waarde van de frequenties varieert volgens de frequentieband.
En effet, plus la bande de fréquences est basse, plus la portée des sites d'antennes qui utilisent cette bande de fréquences sera grande, de sorte que le nombre de sites d'antenne à installer est moins important. Cela réduit le montant des investissements à réaliser. Il est également tenu compte des perspectives en matière d'exploitation commerciale et de positionnement stratégique offertes par la bande de fréquences.	Hoe lager immers de frequentieband, hoe groter het bereik van de antennesites die gebruikmaken van deze frequentieband, zodat het aantal te installeren antennesites kleiner is. Dit verlaagt het bedrag van de investeringen die moeten worden gedaan. Tevens wordt rekening gehouden met de vooruitzichten inzake commerciële exploitatie en strategische positionering die door de frequentieband wordt geboden.
d) Prise en compte des objectifs fixés à l'article 8 de la directive Cadre	d) Rekening houden met de doelstellingen vastgesteld in artikel 8 van de Kaderrichtlijn
La redevance unique prend en compte les objectifs fixés à l'article 8 de la directive Cadre (promotion de la concurrence, contribution au développement du marché intérieur et soutien aux citoyens de l'Union européenne) de la façon suivante :	De enige heffing houdt rekening met de doelstellingen vastgesteld in artikel 8 van de Kaderrichtlijn (bevordering van de concurrentie, bijdrage tot de ontwikkeling van de interne markt en ondersteuning van de burgers van de Europese Unie) op de volgende manier:
- En incitant les opérateurs à ne pas adopter de comportements de mainmorte sur les fréquences et l'utilisation efficace du spectre, elle favorise la concurrence (article 8.2.d de la directive Cadre) ;	- Door de operatoren ertoe aan te sporen om geen "dodehandgedrag" aan te nemen in verband met de frequenties en het efficiënte spectrumgebruik, bevordert zij de concurrentie (artikel 8.2.d van de Kaderrichtlijn);
- En incitant les opérateurs à libérer les fréquences non utilisées, la redevance unique renforce les chances pour chacun de disposer des fréquences dont il a besoin. Ce faisant, elle contribue au développement du marché intérieur.	- Door de operatoren ertoe aan te sporen om de ongebruikte frequenties vrij te geven, verhoogt de enige heffing voor iedereen de kansen om over frequenties te beschikken die hij nodig heeft. Op die manier draagt ze bij tot de ontwikkeling van de interne markt.
- Enfin, en favorisant le développement de la concurrence, la redevance unique sert les intérêts des consommateurs et donc, des citoyens de l'Union européenne.	- Door ten slotte de ontwikkeling van de concurrentie te begunstigen, dient de enige heffing de belangen van de consumenten en dus van de burgers van de Europese Unie.
2. Le présent projet : redevances uniques pour les bandes de fréquences 2G, 3G, 700 MHz, 800 MHz, 1400 MHz et 3600 MHz.	2. Dit ontwerp: enige heffingen voor de 2G-, 3G-, 700 MHz-, 800 MHz-, 1400 MHz- en 3600 MHz-frequentiebanden

<p>Le présent projet prévoit des redevances uniques pour les bandes de fréquences 2G, 3G, 700 MHz, 800 MHz, 1400 MHz et 3600 MHz. Il prévoit un montant minimal avant attribution des droits d'utilisation dans ces bandes (qu'il s'agisse d'une mise aux enchères, d'un concours de beauté ou d'un autre type de procédure). Dans le cas d'une mise aux enchères, ce montant minimum vaut comme enchère de départ pour les candidats et constituerait le montant de la redevance unique en l'absence de surenchères.</p>	<p>Dit ontwerp voorziet in enige heffingen voor de 2G-, 3G-, 700 MHz-, 800 MHz-, 1400 MHz- en 3600 MHz frequentiebanden. Het voorziet in een minimumbedrag voorafgaand aan de toewijzing van gebruiksrechten in deze banden (ongeacht of het een veiling, schoonheidswedstrijd of een andere soort van procedure betreft). In geval van een veiling geldt dit minimumbedrag als het aanvangsbod voor de kandidaten en zou het het bedrag van de enige heffing vormen als hogere biedingen uitblijven.</p>
<p>Pour les bandes de fréquences 2G, 3G, 700 MHz, 800 MHz et 1400 MHz, ce montant a été calculé de façon à ce qu'il soit proportionné à la valeur des fréquences (voir points 5.1 à 5.3 de l'étude d'Analysys Mason précitée, dans le cadre de laquelle une analyse économique avait été réalisée). Il a été tenu compte à cet effet des prix pratiqués pour les droits d'utilisation dans d'autres pays et l'on s'est basé sur l'approche de « minimum expected return » comme recommandé dans l'étude. Dans le cadre de cette approche, « prices are set with a discount on the estimated value of the licence to the marginal winning bidder, but at a level that will still ensure a significant revenue return. This approach should ensure that all the available spectrum is sold and used in the most economically efficient manner. » Il a également été tenu compte de la valeur technique du spectre : « <i>the acquisition of spectrum can save network costs by providing additional coverage and capacity, rather than needing to build new base stations. In the context of the Belgian market, the roll-out of the 800 MHz band is already addressing coverage requirements and therefore the 700 MHz spectrum would be used mainly to increase network capacity, leading to cost savings.</i> ».</p>	<p>Voor de 2G-, 3G-, 700 MHz-, 800 MHz- en 1400 MHz frequentiebanden is dat bedrag zo berekend dat het in verhouding staat tot de waarde van de frequenties (zie punt 5.1 tot 5.3 van voornoemde studie van Analysys Mason waarin een economische analyse werd gemaakt). Hierbij werd rekening gehouden met de prijzen voor de gebruiksrechten in andere landen en werd uitgegaan van de "minimum expected return"-aanpak zoals aanbevolen in de studie. Bij deze aanpak "prices are set with a discount on the estimated value of the licence to the marginal winning bidder, but at a level that will still ensure a significant revenue return. This approach should ensure that all the available spectrum is sold and used in the most economically efficient manner". Er werd ook rekening gehouden met de technische waarde van het spectrum: "<i>the acquisition of spectrum can save network costs by providing additional coverage and capacity, rather than needing to build new base stations. In the context of the Belgian market, the roll-out of the 800 MHz band is already addressing coverage requirements and therefore the 700 MHz spectrum would be used mainly to increase network capacity, leading to cost savings.</i>".</p>
<p>Pour la bande de fréquences 3600 MHz, plusieurs effets interviennent dans l'établissement de la redevance unique. D'une part, il s'agit d'une bande relativement large de 400 MHz au total d'une valeur considérable étant donné qu'il s'agira de la première bande en Europe pour le déploiement de services 5G innovants. Les opérateurs proposent toutefois des largeurs de bande de plus en plus grandes à des prix de plus en plus bas. Cette bande a justement pour but de mettre à disposition une très grande largeur de bande sans que cela ne</p>	<p>Voor de 3600 MHz-frequentieband zijn er een aantal effecten die meespelen voor het bepalen van de enige heffing. Enerzijds betreft het een vrij brede band van 400 MHz in totaal die zeer waardevol is aangezien dit de eerste band zal zijn in Europa voor de uitrol van innovatieve 5G-diensten. De operatoren bieden echter steeds grotere bandbreedtes aan tegen steeds lagere prijzen. Het is net de bedoeling van deze band om een zeer grote bandbreedte ter beschikking te stellen waarbij de winstgevendheid van deze band niet aangetast mag worden. Er is dus een</p>

<p>puisse nuire à la rentabilité de cette bande. Il y a donc un impact notable sur la valorisation de ce spectre. D'autre part, cette bande se caractérise par des propriétés de propagation relativement plus faibles par rapport aux bandes mobiles traditionnelles et la valorisation de ce spectre s'avérera par conséquent également nettement inférieure.</p>	<p>merkelijke invloed op de valorisatie van dit spectrum. Anderzijds wordt deze band gekenmerkt door relatief slechtere propagatie-eigenschappen ten opzichte van de traditionele mobiele banden, waardoor de valorisatie van dit spectrum ook hierdoor merkkelijk lager zal uitvallen.</p>
<p>Au final, une valeur qui, par mois et par MHz, est environ 4 à 5 fois inférieure à celle de la bande de 2.6 GHz a été déterminée pour ce spectre. Le montant n'a pas été déterminé sur base d'une analyse économique vu le fait que le modèle d'affaires pour 5G est pas encore clair. Cette valeur initialement suffisamment faible laisse en outre une certaine marge de surenchère lors d'une éventuelle mise aux enchères et minimise le risque de spectre invendu. D'autre part, la valeur initiale est suffisamment élevée pour éviter les enchères spéculatives.</p>	<p>Uiteindelijk werd een waarde voor dit spectrum bepaald die per maand en per MHz ongeveer 4 à 5 maal lager uitvalt dan die van de 2.6 GHz-band. Het bedrag werd niet vastgelegd op basis van een economische analyse aangezien het zakenmodel voor 5G nog niet duidelijk is. Deze voldoende lage initiële waarde laat bovendien ook ruimte voor opbod tijdens een eventuele veiling en minimaliseert het risico op onverkocht spectrum. Anderzijds is de initiële waarde voldoende hoog om speculatief bieden te vermijden.</p>
<p>Le montant final par MHz et par mois sert ensuite de base pour le calcul de la redevance unique tant pour l'attribution que pour la reconduction des droits d'utilisation des fréquences pour la période en question.</p>	<p>Het eindbedrag per MHz en per maand wordt vervolgens als basis genomen voor de berekening van de enige heffing zowel voor de toekenning als bij de verlenging van de gebruiksrechten van de frequenties voor de betreffende periode.</p>
<p>Conclusion : Vu les éléments qui précèdent, le présent projet remplit les conditions de l'article 13 de la directive Autorisation.</p>	<p>Besluit: Gelet op de voorgaande elementen voldoet voorliggend ontwerp aan de voorwaarden van artikel 13 van de Machtigingsrichtlijn.</p>
<p>Pour les droits d'utilisation qui prennent effet au plus tard au 2 juillet 2018, les anciens montants de la redevance unique sont utilisés. Pour les licences 2G et 3G qui courent jusqu'au 15 mars 2021, les licences 800 MHz et les licences 2.6 GHz⁷, les montants ne changent donc pas.</p>	<p>Voor de gebruiksrechten die een aanvang nemen ten laatste op 2 juli 2018 worden de oude bedragen voor de enige heffing gehanteerd. Voor de tot 15 maart 2021 lopende 2G- en 3G-vergunningen, de 800 MHz-vergunningen en de 2.6 GHz⁸-vergunningen veranderen de bedragen dus niet.</p>
<p><i>CHAPITRE 3 – Assentiment à l'accord de coopération du 31 août 2018</i></p>	<p><i>HOOFDSTUK 3 — Instemming met het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2018</i></p>
<p>Article 3</p>	<p>Artikel 3</p>
<p>D'après l'accord de coopération auquel cette disposition donne assentiment, une communauté qui souhaite apporter une</p>	<p>Volgens het samenwerkingsakkoord waarmee deze bepaling instemming betuigt, moet een gemeenschap die een wijziging wenst aan te</p>

⁸ 2500-2690 MHz.

<p>modification dans son plan de fréquences doit introduire une demande de coordination auprès de l'IBPT. L'IBPT donne aux autres communautés et à Belgocontrol l'opportunité de transmettre leurs remarques et se charge également, le cas échéant, de la coordination avec les administrations étrangères. Le résultat de cette dernière est communiqué à la communauté qui a introduit la demande. Si celle-ci ne le juge pas acceptable, elle peut faire appel à une Commission de coordination pour trouver une solution. L'IBPT peut également intervenir en tant que médiateur.</p>	<p>brengen in haar frequentieplan, een coördinatieaanvraag indienen bij het BIPT. Het BIPT geeft de andere gemeenschappen en Belgocontrol de gelegenheid hun opmerkingen door te geven en zorgt indien nodig ook voor de coördinatie met de buitenlandse besturen. Het resultaat hiervan wordt meegedeeld aan de gemeenschap die de aanvraag heeft ingediend. Indien deze dit niet aanvaardbaar vindt, kan ze een Coördinatiecommissie inroepen om een oplossing te vinden. Het BIPT kan ook als bemiddelaar optreden.</p>
<p>L'accord définit une série de méthodes de planification à utiliser dans le cadre de la coordination pour déterminer les brouillages potentiels.</p>	<p>Het akkoord bepaalt een aantal planningsmethodes bij de coördinatie te gebruiken voor de bepaling van potentiële storingen.</p>



Accord de coopération du [DATE] entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion dans la bande de fréquences 87,5-108 MHz conformément à l'article 17 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques	Zusammenarbeitsabkommen vom [DATE] zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Koordinierung von Frequenzen im Rundfunkbereich im 87,5-108 MHz-Band gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation	Samenwerkingsakkoord van [DATUM] tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie
Vu les articles 127 et 130 de la Constitution ;	Aufgrund der Artikel 127 und 130 der Verfassung;	Gelet op de artikelen 127 en 130 van de Grondwet;
Vu les articles 4, 6°, et 92bis, §§ 1 ^{er} et 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;	Aufgrund der Artikel 4, 6°, und 92bis, §§1 und 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;	Gelet op de artikelen 4, 6°, en 92bis, §§ 1 en 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
Vu les articles 4, § 1 ^{er} , et 55bis, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone ;	Aufgrund der Artikel 4, §1, und 55bis des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;	Gelet op de artikelen 4, § 1, en 55bis, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;
Vu l'article 17 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;	Aufgrund des Artikels 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation;	Gelet op artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;
Considérant que la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion doit être réglée par un accord de coopération conformément à l'article 17 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.	In der Erwägung, dass die Koordinierung von Frequenzen im Rundfunkbereich durch ein Zusammenarbeitsabkommen geregelt werden sollte, gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation;	Overwegende dat de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep moet worden geregeld door een samenwerkingsakkoord overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

L'Etat fédéral représenté par M. De Croo, Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste,	Der Föderalstaat vertreten durch Herrn De Croo, Vizepremierminister und Minister für die Digitale Agenda, Telekommunikation und das Postwesen,	De Federale Staat vertegenwoordigd door de heer Alexander De Croo, vicepremier en minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecom en Post,
La Communauté flamande représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de M. Bourgeois, Ministre-Président et Ministre de la Politique extérieure et du Patrimoine immobilier et M. Gatz, Ministre de la Culture, des Médias, de la Jeunesse et des Affaires bruxelloises,	Die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person von Herrn Bourgeois, Ministerpräsident und Minister für Außenpolitik und unbewegliches Kulturerbe und von Herrn Gatz, Minister für Kultur, Medien, Jugend und Brüsseler Angelegenheiten,	De Vlaamse Gemeenschap vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering in de persoon van de heer Bourgeois, minister-president en minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed en de heer Gatz, minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel,
La Communauté française représentée par le Gouvernement de la Communauté française, en la personne de M. Demotte, Ministre-Président et M. Marcourt, Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et des Médias,	Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft in der Person von Herrn Demotte, Ministerpräsident, und von Herrn Marcourt, Vizepräsident und Minister für Hochschulen, Forschung und Medien,	De Franse Gemeenschap vertegenwoordigd door de Franse Gemeenschapsregering in de persoon van de heer Demotte, minister-president en de heer Marcourt, vicepresident en minister van Hoger Onderwijs, Wetenschapsbeleid en Media,
La Communauté germanophone représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne de M. Paasch, Ministre-Président, et Mme Weykmans, Vice-Ministre-Présidente et Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme,	Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Person von Herrn Paasch, Ministerpräsident, und von Frau Weykmans, Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus,	De Duitstalige Gemeenschap vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap in de persoon van de heer Paasch, minister-president en mevrouw Weykmans, viceminister-president en minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme,
ont convenu de soumettre le présent texte à l'approbation de la Chambre des représentants fédérale et des Parlements des Communautés.	vereinbaren, dass vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen der föderalen Abgeordnetenversammlung und den Gemeinschaftsparlamenten zur Billigung vorgelegt wird:	zijn overeengekomen om de volgende tekst ter goedkeuring aan de federale Wetgevende Kamers en de Parlementen van de Gemeenschappen voor te leggen.

Article 1^{er}. Le présent accord de coopération porte sur une réglementation de la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion dans la bande de fréquences 87,5-108 MHz conformément à l'article 17 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.	Artikel 1. Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen bezieht sich auf eine Regelung der Koordinierung von Frequenzen im Rundfunkbereich im 87,5-108 MHz-Band gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation.	Artikel 1. Dit samenwerkingsakkoord betreft een regeling van de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.
Dans le cadre du présent accord de coopération, il faut entendre par :	Im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gelten folgende Begriffsbestimmungen:	In het kader van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:
1° « Institut » : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges ;	1° „Institut“: das Belgische Institut für Postdienste und Telekommunikation wie in Artikel 13 des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über das Statut der Regulierungsinstanz des belgischen Post- und Telekommunikationssektors vorgesehen;	1° „Instituut“: het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;
2° « Assignment » : ensemble des caractéristiques techniques relatives à l'utilisation d'une radiofréquence par une station de radiodiffusion ;	2° „Frequenzzuweisung“: alle technischen Merkmale in Bezug auf die Nutzung einer Funkfrequenz durch einen Rundfunksender;	2° „Toewijzing“: geheel van de technische karakteristieken met betrekking tot het gebruik van een radiofrequentie door een radio-omroepstation;
3° « Plan national » : la liste comprenant les assignations des trois Communautés ;	3° „Nationaler Plan“: die Liste, die die Frequenzzuweisungen der drei Gemeinschaften enthält;	3° „Nationaal plan“: de lijst die de toewijzingen van de drie gemeenschappen bevat;
4° « Accord de Genève 1984 » : Accord régional relatif à l'utilisation de la bande 87.5 - 108 MHz pour la radiodiffusion sonore à modulation de fréquence (Région 1 et partie de la Région 3), conclu à Genève le 7 décembre 1984 ;	4° „Genfer Abkommen 1984“: Regionales Abkommen über die Nutzung des 87.5 - 108 MHz-Bands für den frequenzmodulierten Rundfunk (Region 1 und ein Teil der Region 3), vereinbart in Genf am 7. Dezember 1984 ;	4° „Akkoord van Genève 1984“: regionaal akkoord betreffende het gebruik van de 87.5 - 108 MHz-band voor radio-omroep met frequentiemodulatie (Regio 1 en deel van Regio 3), gesloten te Genève op 7 december 1984;
5° « Administration » : administration au sens du numéro 1002 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ;	5° „Verwaltung“: Verwaltung im Sinne von Ziffer 1002 der Gründungsakte der Internationalen Fernmeldeunion;	5° „Administratie“: administratie in de zin van nummer 1002 van de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;

6° « Accord de Hanovre 1985 » : accord relatif à l'application du paragraphe 4.2.3. de l'accord de Genève 1984, conclu à Hanovre du 10 au 14 juin 1985 ;	6° „Abkommen von Hannover 1985“: Abkommen über die Anwendung von Absatz 4.2.3. des Genfer Abkommens 1984, vereinbart in Hannover zwischen dem 10 und dem 14. Juni 1985;	6° “Akkoord van Hannover 1985”: akkoord betreffende de toepassing van paragraaf 4.2.3. van het akkoord van Genève 1984, gesloten te Hannover van 10 tot 14 juni 1985;
Art. 2 § 1 ^{er} . Le jour de l'entrée en vigueur du présent accord de coopération, le plan national est constitué des assignations reprises en annexes 1 et 2.	Art. 2 § 1. Am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens besteht der nationale Plan aus den in den Anhängen 1 und 2 aufgeführten Frequenzzuweisungen.	Art. 2 §1. De dag van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord is het nationaal plan samengesteld uit de toewijzingen die opgenomen zijn in de bijlagen 1 en 2.
§ 2. Sur les assignations reprises en annexe 1, un accord technique a pu être trouvé. Ces assignations peuvent être l'objet de modification dans le respect de la procédure de coordination visée à l'article 3 et des trois méthodes de calcul visées à l'article 4.	§ 2. Über die in Anhang 1 aufgeführten Frequenzzuweisungen konnte eine technische Einigung erzielt werden. Diese Frequenzzuweisungen können gemäß dem in Artikel 3 erwähnten Koordinierungsverfahren und den drei in Artikel 4 vorgesehenen Berechnungsmethoden geändert werden.	§2. Over de toewijzingen opgenomen in bijlage 1 kon een technisch akkoord worden bereikt. Deze toewijzingen kunnen worden gewijzigd mits de in artikel 3 bedoelde coördinatieprocedure en de drie in artikel 4 bedoelde berekeningsmethoden worden nageleefd.
§ 3. Sur les assignations reprises en annexe 2, aucun accord technique n'a pu être trouvé, mais celles-ci sont cependant gelées. Ces assignations ne peuvent donc être l'objet de modification. Toutefois, dans un cas de force majeure lié à des contraintes immobilières ou urbanistiques indépendantes de la volonté de la Communauté concernée, un déplacement du point d'émission est envisageable à la condition que cette modification n'implique aucune augmentation du champ utilisable existant après calcul selon les trois méthodes de calcul visées à l'article 4 et coordination selon la procédure visée à l'article 3.	§ 3. Zu den in Anhang 2 aufgeführten Frequenzzuweisungen konnte keine technische Einigung erzielt werden. Es bleibt beim Status Quo. Diese Frequenzzuweisungen können daher nicht geändert werden. Im Falle höherer Gewalt in Zusammenhang mit Bauauflagen oder städtebaulichen Auflagen, die außerhalb der Kontrolle der betreffenden Gemeinschaft liegen, ist jedoch eine Verlagerung des Senderstandortes möglich, sofern diese Änderung nicht zu einer Erhöhung der bestehenden nutzbaren Feldstärke führt. Die Berechnung erfolgt gemäß den drei in Artikel 4 vorgesehenen Berechnungsmethoden und nach Koordinierung gemäß dem in Artikel 3 vorgesehenen Verfahren.	§3. Over de toewijzingen opgenomen in bijlage 2 kon geen technisch akkoord worden bereikt, maar deze zijn evenwel bevroren. Deze toewijzingen kunnen dus niet worden gewijzigd. In een geval van overmacht verbonden aan onroerende of stedenbouwkundige beperkingen buiten de wil van de betrokken gemeenschap kan een verplaatsing van het uitzendpunt echter overwogen worden op voorwaarde dat deze wijziging geen verhoging van het bestaande bruikbare veld impliceert na berekening volgens de drie in artikel 4 bedoelde berekeningsmethoden en coördinatie volgens de in artikel 3 bedoelde procedure.

Art. 3 § 1 ^{er} . Une Communauté qui souhaite apporter une modification à sa propre partie du plan national introduit une demande de coordination auprès de l'Institut.	Art. 3 § 1. Eine Gemeinschaft, die ihren eigenen Teil des nationalen Plans ändern möchte, reicht dafür einen Koordinierungsantrag beim Institut ein.	Art. 3 §1. Een gemeenschap die een wijziging wil aanbrengen in het eigen onderdeel van het nationaal plan dient bij het Instituut een coördinatieaanvraag in.
La demande comprend toutes les caractéristiques de l'assignation conformément à ce qui est prévu dans l'accord de Genève 1984.	Der Antrag enthält alle Merkmale der Frequenzzuweisung gemäß dem Genfer Abkommen 1984.	De aanvraag bevat alle karakteristieken van de toewijzing overeenkomstig hetgeen is bepaald in het akkoord van Genève 1984.
Par modification du plan national, on entend :	Unter Änderung des nationalen Plans ist Folgendes zu verstehen:	Onder wijziging van het nationaal plan wordt verstaan:
1° une modification des caractéristiques techniques d'une assignation reprise au plan national suite à un déplacement du point d'émission, une augmentation de la puissance apparente rayonnée et/ou de la hauteur de l'antenne ; ou	1° eine Änderung der technischen Merkmale einer Frequenzzuweisung, die nach einer Verlagerung des Senderstandortes, einer Erhöhung der effektiven Strahlungsleistung und/oder der Höhe der Antenne im nationalen Plan aufgenommen wird; oder	1° een wijziging van de technische karakteristieken van een toewijzing opgenomen in het nationaal plan ten gevolge van een verplaatsing van het uitzendpunt, een verhoging van het effectief uitgestraald vermogen en/of van de hoogte van de antenne; of
2° l'ajout d'une assignation au plan national ; ou	2° das Hinzufügen einer Frequenzzuweisung im nationalen Plan; oder	2° de toevoeging van een toewijzing aan het nationaal plan; of
3° la suppression d'une assignation du plan national.	3° die Streichung einer Frequenzzuweisung aus dem nationalen Plan.	3° de schrapping van een toewijzing uit het nationaal plan.
§ 2. Dans les sept jours de la réception de la demande, l'Institut transmet la demande de coordination pour consultation aux autres Communautés et à Belgocontrol.	§ 2. Innerhalb von sieben Tagen nach Eingang des Antrags legt das Institut den anderen Gemeinschaften und Belgocontrol den Koordinierungsantrag zur Konsultation vor.	§2. Binnen de zeven dagen na de ontvangst van de aanvraag zendt het Instituut de coördinatieaanvraag voor raadpleging over naar de andere gemeenschappen en naar Belgocontrol.
Dans un délai maximum de deux mois à dater de la réception de la demande de coordination, les instances consultées doivent communiquer leurs observations à l'Institut.	Innerhalb von höchstens zwei Monaten nach Eingang des Koordinierungsantrags teilen die konsultierten Instanzen dem Institut ihre Bemerkungen mit.	Binnen een maximumtermijn van twee maanden vanaf de ontvangst van de coördinatieaanvraag moeten de geraadpleegde instanties hun opmerkingen meedelen aan het Instituut.

§ 3. A la demande de la Communauté qui souhaite une modification à sa propre partie du plan national, l'Institut effectue également la coordination avec les administrations de la République fédérale d'Allemagne, de la France, du Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, conformément au paragraphe 4.2.3 de l'accord de Genève 1984 et à l'accord de Hanovre 1985.	§ 3. Auf Antrag der Gemeinschaft, die eine Änderung an ihrem eigenen Teil des nationalen Plans wünscht, führt das Institut auch die Koordinierung mit den Frequenzverwaltungen der Bundesrepublik Deutschland, von Frankreich, von Luxemburg, des Königreichs der Niederlande, des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland gemäß Absatz 4.2.3 des Genfer Abkommens 1984 und des Abkommens von Hannover 1985 durch.	§3. Op vraag van de gemeenschap die een wijziging in het eigen onderdeel van het nationaal plan wenst, verricht het Instituut ook de coördinatie met de administraties van de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, overeenkomstig paragraaf 4.2.3 van het akkoord van Genève 1984 en het akkoord van Hannover 1985.
Dans les sept jours de la réception de la demande, l'Institut transmet celle-ci pour consultation aux administrations visées à l'alinéa 1 ^{er} .	Innerhalb von sieben Tagen nach Eingang des Antrags legt das Institut diesen Antrag den in Absatz 1 genannten Verwaltungen zur Konsultation vor.	Binnen de zeven dagen na de ontvangst van de vraag zendt het Instituut deze voor raadpleging over aan de in het eerste lid bedoelde administraties.
Si dans un délai de douze semaines à dater de l'envoi de la demande, une administration visée à l'alinéa 1 ^{er} n'a pas réagi à la consultation, l'Institut lui adresse sans délai un rappel.	Hat eine in Absatz 1 genannte Verwaltung innerhalb von zwölf Wochen nach der Übermittlung des Antrags nicht auf die Konsultation geantwortet, übermittelt das Institut unverzüglich eine Mahnung.	Indien na een termijn van twaalf weken na het versturen van de vraag een in het eerste lid bedoelde administratie niet heeft gereageerd op de raadpleging stuurt het Instituut daaraan onverwijld een herinnering.
En l'absence de réponse dans les deux semaines qui suivent la date de réception du rappel, l'administration étrangère n'ayant pas répondu est réputée avoir donné son accord sur la demande de modification.	Wenn innerhalb von zwei Wochen nach Eingang der Mahnung keine Antwort eingeht, wird das Einverständnis der ausländischen Verwaltung, die nicht auf den Änderungsantrag geantwortet hat, vorausgesetzt.	Indien er geen antwoord volgt binnen de twee weken na de datum van de ontvangst van de herinnering, wordt ervan uitgegaan dat het buitenlandse bestuur dat niet heeft geantwoord, akkoord gaat met de wijzigingsaanvraag.
§ 4. L'Institut tient informée la Communauté ayant introduit la demande de l'état d'avancement de la coordination.	§ 4. Das Institut informiert die Gemeinschaft, die den Antrag eingereicht hat, über den Stand der Koordinierung.	§4. Het Instituut houdt de gemeenschap die de vraag heeft ingediend op de hoogte over de vordering van de coördinatie.
Dès réception des accords ou objections éventuelles des instances consultées, l'Institut communique ceux-ci aux Communautés.	Nach Erhalt der Einverständnisse oder etwaiger Einwände der konsultierten Instanzen übermittelt das Institut diese den Gemeinschaften.	Na ontvangst van het akkoord of van de eventuele bezwaren van de geraadpleegde instanties deelt het Instituut deze onmiddellijk mee aan de gemeenschappen.

§ 5. Lorsqu'une Communauté formule des objections sur la demande de coordination d'une autre Communauté, celles-ci sont motivées sur la base de l'application des trois méthodes de calcul visées à l'article 4 et le cas échéant, d'éléments objectifs supplémentaires (par exemple topographiques).	§ 5. Erhebt eine Gemeinschaft Einwände gegen den Koordinierungsantrag einer anderen Gemeinschaft, so stützen sich diese auf die Anwendung der drei in Artikel 4 vorgesehenen Berechnungsmethoden und gegebenenfalls auf zusätzliche objektive Faktoren (z.B. topografische).	§5. Wanneer een gemeenschap bezwaren formuleert over de coördinatiaanvraag van een andere gemeenschap worden deze gemotiveerd op basis van de toepassing van de drie in artikel 4 bedoelde berekeningsmethoden en eventueel, van bijkomende objectieve (bijvoorbeeld topografische) elementen.
La Communauté ayant introduit la demande de coordination peut demander à l'Institut de convoquer une réunion de la Commission de coordination.	Die Gemeinschaft, die den Koordinierungsantrag eingereicht hat, kann das Institut ersuchen, eine Sitzung des Koordinierungsausschusses einzuberufen.	De gemeenschap die de coördinatiaanvraag heeft ingediend kan aan het Instituut vragen om een vergadering van de coördinatiecommissie bijeen te roepen.
La Commission de coordination est composée de :	Der Koordinierungsausschuss besteht aus:	De coördinatiecommissie is samengesteld uit:
1° deux représentants de l'Institut de rôle linguistique différent qui en assurent le secrétariat ;	1. zwei Vertreter des Instituts, die verschiedenen Sprachrollen angehören, und die das Sekretariat stellen;	1° twee vertegenwoordigers van het Instituut van een verschillende taalrol die het secretariaat verzorgen;
2° deux représentants par Communauté.	2° zwei Vertreter pro Gemeinschaft.	2° twee vertegenwoordigers per gemeenschap.
Cette Commission est chargée de :	Die Kommission erfüllt folgende Aufgaben:	Deze commissie is ermee belast:
1° s'assurer que les calculs des Communautés selon les trois méthodes de calcul visées à l'article 4 concordent ;	1° sicherstellen, dass die Berechnungen der Gemeinschaften mit den drei in Artikel 4 genannten Berechnungsmethoden übereinstimmen;	1° er voor te zorgen dat de berekeningen van de gemeenschappen volgens de drie in artikel 4 bedoelde berekeningsmethoden met elkaar overeenstemmen;
2° le cas échéant, présenter et analyser des éléments objectifs supplémentaires ;	2° gegebenenfalls zusätzliche objektive Elemente vorlegen und analysieren;	2° eventueel bijkomende objectieve elementen voor te stellen en te analyseren;
3° dégager une solution acceptable par l'ensemble des Communautés, y compris pour l'application de l'article 6 § 1 ^{er} , alinéa 2 ;	3° eine für alle Gemeinschaften annehmbare Lösung finden, auch für die Anwendung von Artikel 6, § 1, Absatz 2;	3° tot een oplossing te komen die aanvaardbaar is voor alle gemeenschappen, inclusief de toepassing van artikel 6, paragraaf 1, alinea 2;

4° fixer les modalités pratiques d'application du présent accord.	4° die praktischen Anwendungsmodalitäten des vorliegenden Abkommens festlegen.	4° de praktische modaliteiten van toepassing op dit akkoord te bepalen.
Les Communautés travaillent de bonne foi et avec transparence en veillant à transmettre tout élément pertinent qui serait demandé par une autre Communauté.	Die Gemeinschaften handeln nach Treu und Glauben und arbeiten transparent, indem sie sicherstellen, dass alle von einer anderen Gemeinschaft angeforderten relevanten Dokumente übermittelt werden.	De gemeenschappen werken te goeder trouw en transparant waarbij erop wordt toegezien dat alle relevante elementen die door een andere gemeenschap zouden worden gevraagd, doorgegeven worden.
S'il est constaté unanimement que les calculs concordent et qu'aucun élément objectif supplémentaire ne peut être pris en compte lors de l'appréciation des brouillages, les atténuations nécessaires sont opérées.	Wenn einstimmig festgestellt wird, dass die Berechnungen übereinstimmen und, dass kein zusätzliches objektives Element bei der Beurteilung der Störungen berücksichtigt werden kann, sind die erforderlichen Dämpfungen vorzunehmen.	Indien unaniem wordt vastgesteld dat de berekeningen met elkaar overeenstemmen en er bij de beoordeling van de storingen geen rekening kan worden gehouden met een bijkomend objectief element, worden de nodige verzwakkingen doorgevoerd.
Lorsque les Communautés éprouvent des difficultés à dégager une solution unanime, l'Institut, a pour rôle, en tant que médiateur, de concilier les points de vue et de soumettre à la discussion des solutions proportionnées et équilibrées.	Wenn die Gemeinschaften Schwierigkeiten haben, zu einer einstimmigen Lösung zu gelangen, besteht die Aufgabe des Instituts als Vermittler darin, die Standpunkte miteinander in Einklang zu bringen und angemessene und ausgewogene Lösungen vorzulegen.	Wanneer de gemeenschappen moeilijkheden ondervinden om tot een unanieme oplossing te komen, heeft het Instituut als bemiddelaar, als rol de standpunten met elkaar te verzoenen en evenredige en evenwichtige oplossingen voor bespreking voor te leggen.
Si, suite à cette médiation, les Communautés restent néanmoins en désaccord, la coordination sera considérée comme refusée et la Communauté concernée ne mettra pas en œuvre les nouvelles caractéristiques envisagées.	Wenn nach dieser Vermittlung die Gemeinschaften immer noch nicht einverstanden sind, wird die Koordinierung als abgelehnt betrachtet und die neuen vorgeschlagenen Merkmale nicht durch die betroffene Gemeinschaft implementiert.	Indien de gemeenschappen na deze bemiddeling het nog steeds niet eens zijn, zal de coördinatie als geweigerd worden beschouwd en zal de betrokken gemeenschap niet overgaan tot de implementatie van de beoogde karakteristieken.
§ 6. Lorsque les administrations étrangères formulent des objections sur la demande de coordination, la Communauté ayant introduit la demande de coordination peut demander à l'Institut de convoquer une réunion avec les administrations étrangères concernées en vue de dégager une solution.	§ 6. Wenn ausländische Verwaltungen gegen den Koordinierungsantrag Einwände erheben, kann die Gemeinschaft, die den Koordinierungsantrag gestellt hat, das Institut ersuchen, ein Treffen mit den betroffenen ausländischen Verwaltungen einzuberufen, um eine Lösung zu finden.	§6. Wanneer de buitenlandse administraties bezwaren formuleren over de coördinatieaanvraag kan de gemeenschap die de coördinatieaanvraag heeft ingediend aan het Instituut vragen om een vergadering bijeen te roepen met de betrokken buitenlandse administraties om tot een oplossing te komen.

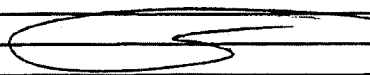
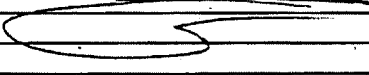
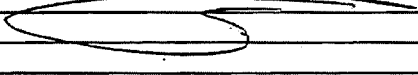
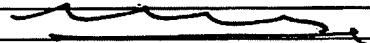
§ 7. En cas d'accord entre les Communautés ou en absence de réponse dans les délais visés à l'article 3, § 2, dernier alinéa, la modification est apportée au plan national avec les caractéristiques techniques acceptées par l'ensemble des Communautés. L'Institut informe les Communautés et Belgocontrol de cette modification.	§ 7. Im Falle eines Einverständnisses zwischen den Gemeinschaften oder in Ermangelung einer Antwort innerhalb der in Artikel 3, §2, letzter Absatz genannten Fristen wird der nationale Plan auf der Grundlage der von allen Gemeinschaften akzeptierten technischen Merkmalen geändert. Das Institut informiert die Gemeinschaften und Belgocontrol über diese Änderung.	§7. In geval van akkoord tussen de gemeenschappen of bij gebrek aan antwoord binnen de in artikel 3, §2 voorziene termijnen, wordt de wijziging aangebracht in het nationaal plan met de technische karakteristieken die door alle gemeenschappen aanvaard zijn. Het Instituut brengt de gemeenschappen en Belgocontrol op de hoogte van deze wijziging.
Art. 4 § 1 ^{er} . Pour ce qui concerne les coordinations entre Communautés, le calcul des atténuations demandées est basé sur une augmentation maximale de 0,5 dB du champ utilisable de référence sur base des trois méthodes de calcul décrites aux §§ 2 à 4.	Art. 4 § 1. Bezüglich der Koordinierungen zwischen den Gemeinschaften erfolgt die Berechnung der geforderten Dämpfungen auf der maximalen Erhöhung um 0,5 dB der nutzbaren Feldstärke auf der Grundlage der drei in den §§ 2 bis 4 beschriebenen Berechnungsmethoden.	Art. 4 §1. Wat de coördinaties tussen gemeenschappen betreft, is de berekening van de gevraagde verzwakkingen gebaseerd op een maximale verhoging met 0,5 dB van het referentie bruikbare veld op basis van de drie berekeningsmethoden die beschreven zijn in de paragrafen 2 tot 4.
Les assignations à prendre en compte pour le calcul du champ utilisable de référence sont les assignations du plan national et les assignations étrangères conformes à l'accord de Genève 1984 :	Die bei der Berechnung der nutzbaren Referenzfeldstärke zu berücksichtigenden Frequenzzuweisungen sind die Frequenzzuweisungen des nationalen Plans und die ausländischen Frequenzzuweisungen gemäß dem Genfer Abkommen von 1984:	De toewijzingen waarmee rekening moet worden gehouden voor de berekening van het referentie bruikbare veld zijn de toewijzingen van het nationaal plan en de buitenlandse toewijzingen die voldoen aan het akkoord van Genève 1984:
1° au moment de l'entrée en vigueur du présent accord de coopération, pour une assignation à protéger reprise en annexes 1 et 2 ; ou	1° zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Zusammenarbeitsabkommens, für eine in den Anlagen 1 und 2 aufgenommene zu schützende Frequenzzuweisung; oder	1° op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord, voor een te beschermen toewijzing vermeld in de bijlagen 1 en 2; of
2° au moment de l'ajout de cette assignation au plan national conformément à l'article 3, § 7, pour une assignation à protéger ajoutée au plan national après l'entrée en vigueur du présent accord de coopération à la suite de l'application des dispositions de l'article 3.	2° zum Zeitpunkt des Hinzufügens dieser Zuteilung im nationalen Plan gemäß Artikel 3, § 7, für eine zu schützende Frequenzzuweisung, die nach dem Inkrafttreten dieses Zusammenarbeitsabkommens als Folge der Anwendung der Bestimmungen von Artikel 3 dem nationalen Plan hinzugefügt wird.	2° op het ogenblik van de toevoeging van deze toewijzing aan het nationaal plan overeenkomstig artikel 3, § 7, voor een te beschermen toewijzing die toegevoegd wordt aan het nationaal plan na de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord na de toepassing van de bepalingen van artikel 3.

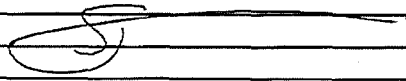
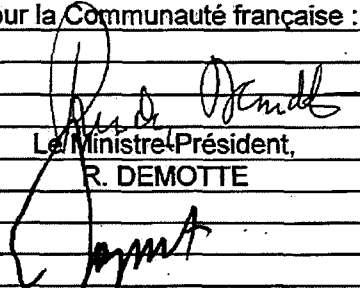
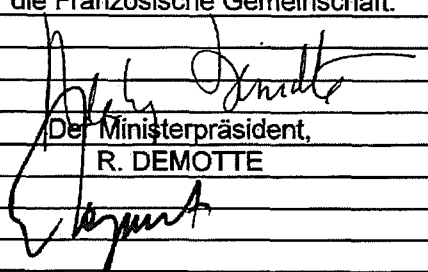
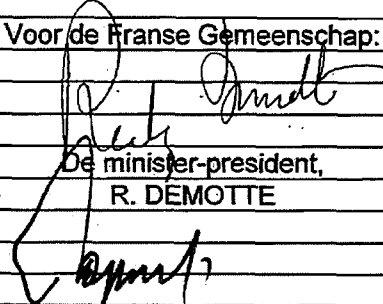
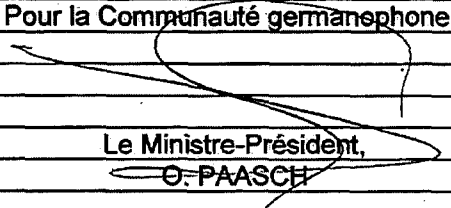
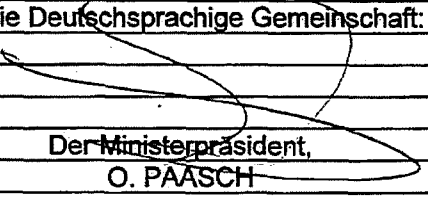
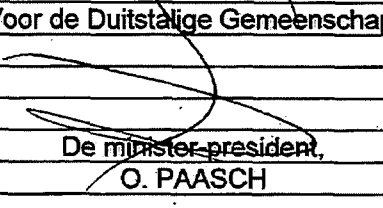
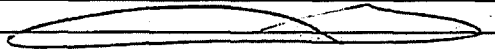
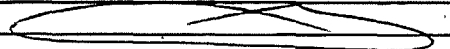
§ 2. La méthode 1 est dérivée de l'accord de Genève 1984.	§ 2. Die Methode 1 leitet sich aus dem Genfer Abkommen 1984 ab.	§2. Methode 1 is afgeleid van het akkoord van Genève 1984.
Les points tests, pour le calcul de l'augmentation du champ utilisable sont choisis dans la zone de service d'un émetteur, définie comme étant la zone à l'intérieur de laquelle le champ utile est supérieur ou égal au champ utilisable (étant entendu que l'on ne protège que jusqu'aux frontières de l'Etat et linguistiques).	Die Testpunkte zum Berechnen der Erhöhung der nutzbaren Feldstärke werden aus dem Versorgungsbereich eines Senders ausgewählt. Dieser Bereich wird definiert als der Bereich, innerhalb dessen die Nutzfeldstärke größer oder gleich der nutzbaren Feldstärke ist (wobei darauf hinzuweisen ist, dass man nur bis zu den Staatsgrenzen und Sprachgrenzen schützt).	De testpunten voor de berekening van de verhoging van het bruikbare veld worden gekozen binnen de dienstzone van een zender, gedefinieerd als de zone waarbinnen het nuttige veld hoger is dan of gelijk aan het bruikbare veld (mits slechts tot de staatsgrenzen en tot de taalgrenzen wordt beschermd).
Le champ utilisable est calculé par sommation des champs perturbateurs des 20 émetteurs les plus brouilleurs, en utilisant la méthode de multiplication simplifiée, conformément au paragraphe 4.1 de l'annexe 2 de l'accord de Genève 1984.	Die nutzbare Feldstärke wird durch das Zusammenzählen der Störfeldstärken der 20 störendsten Sender nach der vereinfachten Vermehrungsmethode gemäß Anhang 2 Absatz 4.1 des Genfer Abkommens 1984 berechnet.	Het bruikbare veld wordt berekend door optelling van de stoorvelden van de 20 meest storende zenders, gebruikmakend van de vereenvoudigde vermenigvuldigingsmethode, overeenkomstig paragraaf 4.1 van bijlage 2 van het akkoord van Genève 1984.
Le champ perturbateur est calculé sur base d'un brouillage troposphérique (1% du temps) sauf si le champ perturbateur pour un brouillage constant (50% du temps) est supérieur au champ perturbateur pour un brouillage troposphérique.	Die Störfeldstärke wird aufgrund einer troposphärischen Störung (1% der Zeit) berechnet, es sei denn, die Störfeldstärke für eine konstante Störung (50% der Zeit) ist größer als die Störfeldstärke für eine troposphärische Störung.	Het stoorveld wordt berekend op basis van een troposferische storing (1% van de tijd) tenzij het stoorveld voor een constante storing (50% van de tijd) groter is dan het stoorveld voor een troposferische storing.
Le champ perturbateur du $i^{\text{ème}}$ émetteur brouilleur est déterminé selon la formule $E_{si} = E_{ni}(50, t) + A_i + B_i$ où :	Die Störfeldstärke des i -ten Störsenders wird nach folgender Formel bestimmt $E_{si} = E_{ni}(50, t) + A_i + B_i$, wobei:	Het stoorveld van stoorzender i wordt bepaald volgens de formule $E_{si} = E_{ni}(50, t) + A_i + B_i$ waarbij:
1° E_{si} représente le champ perturbateur du $i^{\text{ème}}$ l'émetteur, exprimé en dB(μ V/m) ;	1° E_{si} die Störfeldstärke des i -ten Senders, ausgedrückt in dB (μ V/m) darstellt;	1° E_{si} staat voor het stoorveld van zender i , uitgedrukt in dB(μ V/m);

2° $E_{ni}(50, t)$ représente le champ, exprimé en dB(μ V/m), du $i^{\text{ème}}$ émetteur brouilleur. Ce champ est dépassé en 50% des emplacements pendant au moins 50% du temps dans le cas d'un brouillage constant et 1% du temps dans le cas d'un brouillage troposphérique. Les champs brouilleurs sont calculés sur base de la Recommandation ITU-R P. 370-7 avec les paramètres suivants :	2° $E_{ni}(50, t)$ das Feld des i-ten Störsenders, ausgedrückt in dB (μ V/m) darstellt. Dieses Feld wird an 50% der Stellen für mindestens 50% der Zeit bei konstanter Störung und 1% der Zeit bei troposphärischer Störung überschritten. Die Störfelder werden aufgrund der Empfehlung ITU-R P. 370-7 mit folgenden Parametern berechnet:	2° $E_{ni}(50, t)$ staat voor het veld, uitgedrukt in dB(μ V/m), van stoorzender i. Dat veld wordt overschreden in 50% van de locaties gedurende ten minste 50% van de tijd in geval van een constante storing en 1% van de tijd in geval van een troposferische storing. De stoorvelden worden berekend op basis van de Aanbeveling ITU-R P. 370-7 met de volgende parameters:
a) hauteur de l'antenne de réception au-dessus du niveau du sol : 10m ;	a) die Höhe der Empfangsantenne über dem Boden beträgt 10m;	a) hoogte van de ontvangstantenne boven het niveau van de grond: 10 m;
b) pourcentage de mer (Land-Sea discrimination) : utilisé ;	b) die Land-See-Entkopplung kommt zur Anwendung;	b) Percentage zee (Land-Sea discrimination): gebruikt;
c) angle de dégagement de terrain pour hauteur équivalente négative ($H_{eff} < 0$) : utilisé.	c) der Freiwinkel des Geländes für negative äquivalente Höhen ($H_{eff} < 0$): kommt zur Anwendung.	c) Terrein ontruimingshoek, voor negatieve effectieve antennehoogte ($H_{eff} < 0$): gebruikt.
3° A_i représente le rapport de protection en radiofréquence, exprimé en dB, correspondant au $i^{\text{ème}}$ émetteur brouilleur, figurant au tableau 2.1 de l'annexe 2 de l'Accord de Genève 1984 pour des émissions stéréophoniques ;	3° A_i das in dB ausgedrückte Funkfrequenzschutzverhältnis darstellt, das dem in Tabelle 2.1 des Anhangs 2 des Genfer Abkommens 1984 für Stereosendungen aufgeführten i-ten Störsender entspricht;	3° A_i staat voor de radiofrequentie-beschermingsverhouding uitgedrukt in dB, overeenstemmend met stoorzender i, vermeld in tabel 2.1 van bijlage 2 van het akkoord van Genève 1984 voor stereofonische uitzendingen;
4° B_i représente la discrimination de l'antenne de réception, en dB, calculée conformément au paragraphe 3.8.2 de l'annexe 2 de l'accord de Genève 1984.	4° B_i die Entkopplung aufgrund der Richtwirkung der Empfangsantenne in dB darstellt, berechnet nach Anhang 2 Absatz 3.8.2 des Genfer Abkommens 1984.	4° B_i staat voor de discriminatie van de ontvangstantenne, in dB, berekend overeenkomstig paragraaf 3.8.2 van bijlage 2 van het akkoord van Genève 1984.
§ 3. La méthode 2 est identique à la méthode 1 décrite au § 2, sauf que:	§ 3. Die Methode 2 ist die gleiche wie die in § 2 beschriebenen Methode 1, außer dass:	§3. Methode 2 is identiek aan methode 1, beschreven in § 2, behalve dat:

1° la zone de service d'un émetteur est calculée, non plus sur base d'un champ utile supérieur ou égal au champ utilisable, mais sur base d'un champ utile supérieur ou égal à 60 dB(µV/m) ;	1° der Versorgungsbereich eines Senders wird nicht mehr aufgrund einer Nutzfeldstärke berechnet, die größer als oder gleich der nutzbaren Feldstärke ist, sondern auf der Grundlage einer Nutzfeldstärke, die größer als oder gleich 60 dB (µV/m) ist;	1° de dienstzone van een zender niet meer wordt berekend op basis van een nuttig veld dat hoger is dan of gelijk aan het bruikbare veld, maar op basis van een nuttig veld dat hoger is dan of gelijk aan 60 dB(µV/m);
2° on ne tient pas compte du facteur B_i de discrimination de l'antenne de réception dans le calcul du champ utilisable.	2° der Diskriminierungsfaktor B_i der Empfangsantenne wird bei der Berechnung der nutzbaren Feldstärke nicht berücksichtigt.	2° men houdt geen rekening met discriminatiefactor B_i van de ontvangstantenne in de berekening van het bruikbare veld.
§ 4. La méthode 3 est identique à la méthode 2 décrite au § 3, sauf que les champs perturbateurs sont calculés sur base de brouillages constants ($t = 50\%$).	§ 4. Die Methode 3 ist die gleiche wie die in § 3 beschriebene Methode 2, außer dass, die Störfelder auf der Grundlage konstanter Störungen berechnet werden ($t = 50\%$).	§4. Methode 3 is identiek aan methode 2 beschreven in § 3, behalve dat de stoorvelden worden berekend op basis van constante storingen ($t = 50\%$).
La méthode 3 est utilisée en sachant que des éléments objectifs devront être présentés pour justifier au cas par cas la prise en considération des résultats obtenus par la méthode 3.	Die Methode 3 wird angewendet, wohl wissend, dass objektive Faktoren vorgelegt werden müssen, um die durch Methode 3 erzielten Ergebnisse fallweise zu rechtfertigen.	Bij gebruik van methode 3 moeten objectieve elementen worden voorgelegd om geval per geval de resultaten van methode 3, in rekening te brengen.
Art. 5 § 1^{er}. Les demandes de coordination introduites par les administrations étrangères, ainsi que les rappels, sont adressés à l'Institut, qui consulte les Communautés et Belgocontrol, dans les sept jours de la réception de la demande ou du rappel.	Art. 5 § 1. Anträge auf Koordinierung durch ausländische Verwaltungen und Mahnungen werden dem Institut, das die Gemeinschaften und Belgocontrol konsultiert, innerhalb von sieben Tagen nach Eingang des Antrags oder der Mahnung übermittelt.	Art. 5 §1. De coördinatieaanvragen die worden ingediend door de buitenlandse administraties, alsook de herinneringen, worden gericht aan het Instituut, dat de gemeenschappen en Belgocontrol raadpleegt binnen zeven dagen na de ontvangst van de aanvraag of van de herinnering.
Dans un délai maximum de dix semaines à dater de la réception de la demande de coordination, les instances consultées doivent communiquer leurs observations à l'Institut.	Innerhalb von höchstens zehn Wochen nach Eingang des Koordinierungsantrags müssen die konsultierten Instanzen dem Institut ihre Bemerkungen übermitteln.	Binnen een maximumtermijn van tien weken vanaf de ontvangst van de coördinatieaanvraag moeten de geraadpleegde instanties hun opmerkingen meedelen aan het Instituut.

§ 2. En l'absence de réponse dans les sept jours qui suivent la date de réception du rappel par l'Institut, une Communauté n'ayant pas répondu est réputée avoir donné son accord sur la demande de modification.	§ 2. Wenn innerhalb von sieben Tagen nach Eingang der Mahnung beim Institut keine Antwort eingeht, wird das Einverständnis der Gemeinschaft, die nicht auf den Änderungsantrag geantwortet hat, vorausgesetzt.	§2. Bij uitblijven van een antwoord binnen zeven dagen na de ontvangst van de herinnering door het Instituut wordt een gemeenschap die niet heeft geantwoord, geacht zich akkoord te hebben verklaard met het verzoek om wijziging.
§ 3. L'Institut est lié par l'avis de chaque Communauté et suit l'avis le plus contraignant.	§ 3. Das Institut ist an die Stellungnahme jeder Gemeinschaft gebunden und folgt der restriktivsten Stellungnahme.	§3. Het Instituut is gebonden door het advies van elke gemeenschap en volgt het meest beperkende advies
L'Institut adresse, dans les sept jours de l'envoi de sa réponse à l'administration demanderesse, une copie de sa réponse aux Communautés et à Belgocontrol.	Das Institut übermittelt innerhalb von sieben Tagen nach dem Versand seiner Antwort an die beantragende Verwaltung, eine Kopie seiner Antwort an die Gemeinschaften und an Belgocontrol.	Het Instituut richt binnen de zeven dagen na de verzending van zijn antwoord aan de verzoekende administratie een afschrift van zijn antwoord aan de gemeenschappen en aan Belgocontrol.
Art. 6 § 1 ^{er} . Une Communauté qui souhaite appliquer les dispositions de l'article 4, à l'exception du paragraphe 4.2.3, ou de l'article 7 de l'accord de Genève 1984 envoie tous les renseignements nécessaires à l'Institut.	Art. 6 § 1. Eine Gemeinschaft, die die Bestimmungen von Artikel 4, mit Ausnahme von Absatz 4.2.3, oder von Artikel 7 des Genfer Abkommens 1984 anwenden will, übermittelt dem Institut alle erforderlichen Informationen.	Art. 6 §1. Een gemeenschap die de bepalingen wil toepassen van artikel 4, met uitzondering van paragraaf 4.2.3, of van artikel 7 van het akkoord van Genève 1984 verzendt alle nodige inlichtingen naar het Instituut.
Après avoir consulté les autres Communautés, et reçu leur accord, l'Institut transmet les renseignements à l'Union Internationales des Télécommunications.	Nach Anhörung der anderen Gemeinschaften und nach Erhalt ihrer Zustimmung übermittelt das Institut die Informationen an die Internationale Fernmeldeunion.	Na de andere gemeenschappen te hebben geraadpleegd en hun akkoord te hebben ontvangen zendt het Instituut de inlichtingen over naar de Internationale Telecommunicatie Unie.
§ 2. L'accord de Genève 1984 ne concerne que la coordination internationale. Les stations de radiodiffusion belges dans la bande de fréquences 87,5-108 MHz sont conformes au plan national.	§ 2. Das Genfer Abkommen 1984 betrifft nur die internationale Koordinierung. Die belgischen Rundfunksender im 87,5-108 MHz-Frequenzband entsprechen dem nationalen Plan.	§2. Het akkoord van Genève 1984 heeft enkel betrekking op de internationale coördinatie. De Belgische radio-omroepstations in de frequentieband 87,5-108 MHz voldoen aan het nationaal plan.

<p>§ 3. Lors de la publication d'une section spéciale conformément au paragraphe 4.2.7, c) de l'accord de Genève 1984, une Communauté qui souhaite que l'Institut intervienne auprès de l'Union Internationale des Télécommunications, doit en faire la demande au plus tard sept jours avant la date limite imposée par les dispositions de l'article 4 de l'accord de Genève 1984.</p>	<p>§ 3. Bei der Veröffentlichung eines besonderen Abschnitts gemäß Absatz 4.2.7, c) des Genfer Abkommens 1984 muss eine Gemeinschaft, die die Intervention des Institutes bei der Internationalen Fernmeldeunion wünscht, spätestens sieben Tage vor Ablauf der in Artikel 4 des Genfer Abkommens 1984 festgelegten Frist, einen Antrag stellen.</p>	<p>§3. Bij de publicatie van een speciale sectie overeenkomstig paragraaf 4.2.7, c) van het akkoord van Genève 1984 moet een gemeenschap die wenst dat het Instituut tussenbeide komt bij de Internationale Telecommunicatie Unie, dat uiterlijk zeven dagen voor de uiterste datum die wordt opgelegd door de bepalingen van artikel 4 van het akkoord van Genève 1984, aanvragen.</p>
<p>Art. 7. Le présent accord de coopération entre en vigueur après son approbation par les Chambres législatives fédérales et les Communautés.</p>	<p>Art. 7. Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen tritt nach seiner Billigung durch die föderalen gesetzgebenden Kammern und die Gemeinschaften in Kraft.</p>	<p>Art. 7. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking nadat het werd goedgekeurd door de federale Wetgevende Kamers en de Gemeenschappen.</p>
<p>31 AUG. 2018</p>	<p>31 AUG. 2018</p>	<p>31 AUG. 2018</p>
<p>Fait à Bruxelles, le [DATE], en quatre exemplaires originaux, chaque partie reconnaissant avoir reçu le sien.</p>	<p>Geschehen zu Brüssel am [DATE] in vier Urschriften, wobei jede Partei bestätigt, ein Exemplar erhalten zu haben.</p>	<p>Gedaan te Brussel, op [DATUM] in vier originele exemplaren, waarvan elke partij verklaart haar eigen exemplaar te hebben ontvangen.</p>
<p>Pour l'Etat fédéral :</p>	<p>Für den Föderalstaat:</p>	<p>Voor de Federale Staat:</p>
		
<p>Le Ministre des Télécommunications, A. DE CROO</p>	<p>Der Minister für Telekommunikation A. DE CROO</p>	<p>De Minister van Telecommunicatie, A. DE CROO</p>
<p>Pour la Communauté flamande :</p>	<p>Für die Flämische Gemeinschaft:</p>	<p>Voor de Vlaamse Gemeenschap:</p>
		
<p>Le Ministre-Président et Ministre de la Politique extérieure et du Patrimoine immobilier, G. BOURGEOIS</p>	<p>Der Ministerpräsident und Minister für Außenpolitik und unbewegliches Kulturerbe, G. BOURGEOIS</p>	<p>De minister-president en minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed, G. BOURGEOIS</p>

		
Le Ministre de la Culture, des Médias, de la Jeunesse et de Bruxelles, S. GATZ	Der Minister für Kultur, Medien, Jugend und Brüsseler Angelegenheiten, S. GATZ	De minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel, S. GATZ
Pour la Communauté française :	Für die Französische Gemeinschaft:	Voor de Franse Gemeenschap:
		
Le Ministre-Président, R. DEMOTTE	Der Ministerpräsident, R. DEMOTTE	De minister-president, R. DEMOTTE
Le Vice-président, Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et des Médias, J.-C. MARCOURT	Der Vizepräsident und Minister für Hochschulen, Forschung und Medien, J.-C. MARCOURT	De vicepresident en minister van Hoger Onderwijs, Wetenschapsbeleid en Media, J.-C. MARGOURT
Pour la Communauté germanophone :	Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:	Voor de Duitstalige Gemeenschap:
		
Le Ministre-Président, O. PAASCH	Der Ministerpräsident, O. PAASCH	De minister-president, O. PAASCH
		
La Vice-Ministre-Présidente et Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme, Mme I. WEYKMANS	Die Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus, Frau I. WEYKMANS	De viceminister-president en minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme, Mevr. I. WEYKMANS